

- Bedienungs- und Installationsanleitung
- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

ELEKTRONIK-GONG
ELECTRONIC CHIME
GONG ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE GONG



i

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, **D**

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Dear Customer **GB**
 In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision. Statutory warranty rights apply. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

Chère cliente, cher client, **F**
 En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

Geachte klant, **NL**
 met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. De wettelijke garantielijkt is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onvakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.

!

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage
- Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
- Gong niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

Using the product for its intended purpose

- The products described here are intended solely as ringing or signalling systems.
- Do not expose chime to dripping or sprayed water!
- Never dismantle the chime because high voltages may be present!

Utilisation conforme

- Les produits décrits ici sont destinés exclusivement aux installations de sonnerie et de signalisation.
- Ne pas exposer le carillon à l'eau que ce soit sous forme de gouttes ou de jet!
- Ne jamais ouvrir le carillon en raison de la présence possible de tensions élevées.

Regulier gebruik

- De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
- De gong niet blootstellen aan drui- of spatwater!
- De gong nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.

5..8

Idioma Español
 Lingua Italiana
 Język polski





INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

MONTAGE

Allgemeines

- Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern!
- Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite kann als Kabelkanal genutzt werden!

General

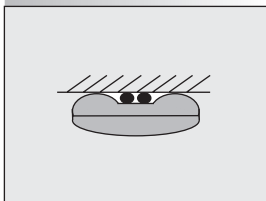
- Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician!
- Nationally specific regulations on electrical installation work must be observed
- Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!
- The corrugated structure on the back can be used as a cable duct!

Généralités

- Veuillez noter que l'installation et le montage d'appareils électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels.
- Il convient de respecter les règlements locaux en matière d'installations électriques.
- Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!
- La structure ondulée sur la face arrière peuvent servir au pas-sage de câble.

Algemeen

- Let er a.u.b. op dat inbouw en montage van elektrische apparaten alleen door een vakkundige electricien mag worden uitgevoerd.
- De specifieke landelijke voorschriften voor de elektronische installatie moeten in acht worden genomen.
- De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!
- De golfvormige structuur aan de achterkant kan als kabelkanaal worden gebruikt.

**Befestigung**

- Zunächst gemäß Bild 1 Deckel aushängen
- Zum Verschrauben bei A einhängen und bei Öffnungen B festschrauben!

Mounting / Attachment

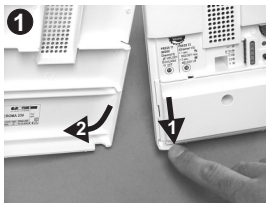
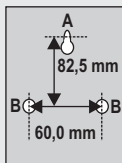
- Remove cover as shown in fig. 1
- To fix with screws, suspend from A and screw at apertures B!

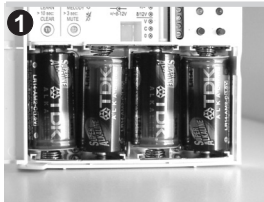
Mise en place / Fixation

- Retirer à cet effet le recouvrement selon la figure 1
- Pour le vissage, suspendre en A, et visser à fond (B)!

Opstellen / bevestigen

- Eerst beschermafdekking na het losmaken (afbeelding 1).
- Voor het vastschroeven bij A ophangen en vastschroeven (B)!





Spannungsversorgung mit Batterien

- 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle). Auf richtige Polung achten!

Voltage supply with batteries

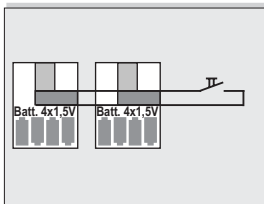
- 4x1,5V (type LR14/C, alkaline battery). Pay attention to the correct polarity!

Alimentation électrique avec pile

- 4x1,5V (modèle LR14/C, pile ronde alcaline). Tenez compte de la polarité correcte !

Elektrische voeding - Batterijen

- 4x1,5V (type LR14/C, alkaline babycel). Besteed aandacht aan de correcte polariteit!



Parallelschaltung

- Bei Parallelschaltung Klemmen gleicher Bezeichnung ebenfalls parallel schalten!

Parallel connection

- For parallel connection, connect terminals with the same designation in parallel as well.

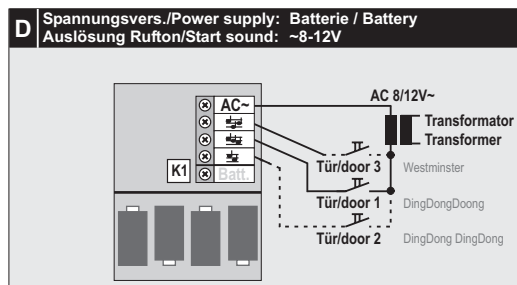
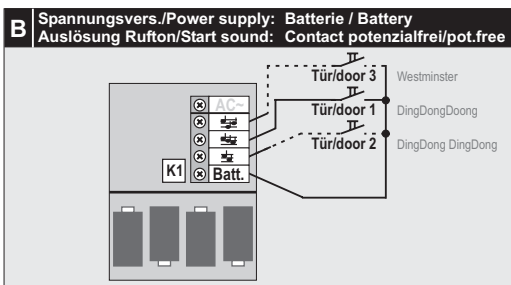
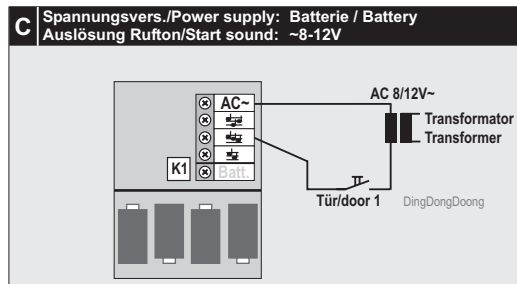
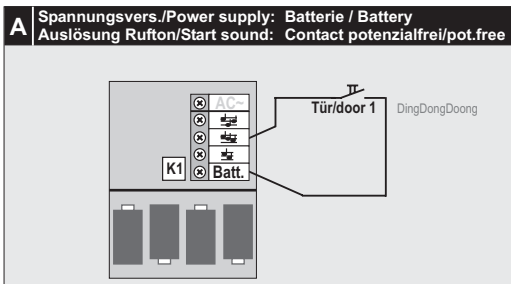
Montage en parallèle

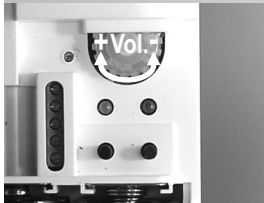
- Lors d'un montage en parallèle, monter également en parallèle des bornes de même désignation.

Parallele schakeling

- Bij parallele schakeling klemmen met dezelfde aanduiding ook parallel schakelen!

INSTALLATION
Verdrahtung Wiring Câblage MONTAGE
Bedrading




BEDIENUNG
Ruftöne / Signale
OPERATION
Ring tones /
Signals
UTILISATION
Appels sonores /
Signaux
BEDIENING
Beltonen / signalen


Lautstärke einstellen
 ● Lautstärke-Regler drehen: leise bis laut

Adjusting the loudness
 ● Turn the volume control: soft to loud.

Régler le volume
 ● Tourner le bouton de réglage du volume : faible à fort.

Geluidssterkte instellen
 ● Geluidssterkteregelaar draaien: zacht tot hard.


BEDIENUNG
Batterieaustausch
OPERATION
Replacing the
Battery
UTILISATION
Remplacement des
piles
BEDIENING
Vervangen van de
batterijen


Allgemeines
 ● Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen!
 ● Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!
 ● Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entlade-Zustands einsetzen!
 ● Deckel öffnen
 ● Neue Batterien einsetzen (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)
 ● Deckel schließen

General
 ● Dispose of used batteries correctly in accordance with the regulations in your country!
 ● Do not dispose of used batteries in household refuse!
 ● Only use batteries of the same type and with the same amount of charge!
 ● Open cover
 ● Insert new batteries (4x1.5V, type LR14/C, alkaline battery)
 ● Close cover.

Généralités
 ● Mettre au rebut les piles épuisées en respectant les prescriptions locales.
 ● Ne pas jeter les piles épuisées dans les ordures ménagères.
 ● Utiliser uniquement des piles de même modèle et présentant le même état de décharge.
 ● Ouvrir le couvercle.
 ● Placer les nouvelles piles (4x1,5V, modèle LR14/C, pile ronde alcaline).
 ● Fermer le couvercle.

Algemeen
 ● Lege batterijen volgens de specifieke landelijke voorschriften als klein chemisch afval verwijderen.
 ● Lege batterijen niet bij het huisvuil doen.
 ● Alleen batterijen van hetzelfde type en dezelfde laadtoestand gebruiken.
 ● Deksel openen.
 ● Nieuwe batterijen plaatsen (4x1,5V, Type LR14/C alkaline babycel)
 ● Deksel sluiten.


Technische Daten/
Informationen
Technical Data /
Information
Caractéristiques
techniques / Infor-
mations
Technische gege-
vens / informatie

Rufton/Signalisierung
 ● 3 unterschiedliche Ruftöne
 ● Dreifache Rufunterscheidung
 ● Max. Lautstärke 83 dB(A)
Abmessungen
 ● 150x115x35/45mm
Spannungsversorgung
 ● Siehe Kapitel Installation
Temperaturbereiche
 ● 5°C... 40°C

Ring tone / Signals
 ● 3 different ring tones
 ● Able to distinguish between ring tones
 ● Max. volume 83 dB(A)
Dimensions
 ● 150x115x35/45mm
Voltage Supply
 ● See section on installation
Ambient temperature
 ● 5°C... 40°C

Appel sonore / Signalisation
 ● 3 appels sonores différents
 ● Diff. d'appels multiple
 ● Volume maxi. 83 dB(A)
Dimensions
 ● 150x115x35/45mm
Alimentation électrique
 ● Voir le Chapitre Installation
Temperature
 ● 5°C... 40°C

Oproeptoon / signalering
 ● 3 verschillende oproeptonen.
 ● Meervoudige oproeponderscheiding
 ● Max. volume 83 dB(A)
Afmetingen
 150x115x35/45 mm
Elektrische Voeding
 ● Zie hoofdstuk Montage
Temp.
 ● 5°C... 40°C


Kontakt
Contact
Contact
Contact

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

See packaging or reference note!

Voyez emballage ou la note d'indication!

Zie verpakking of verwijzing nota!

- **Bedienungs- und Installationsanleitung**
- Instrucciones para el manejo y la instalación
- Istruzioni per l'uso e l'installazione
- Instrukcja obsługi i montażu

ELEKTRONIK-GONG
GONG ELECTRÓNICO
CAMPANELLO ELETTRONICO
GONG ELEKTRONICZNY



i

Sehr geehrte Kundin, **D**
 sehr geehrter Kunde,

Mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.
 Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Estimado cliente: **E**

Al comprar este aparato se ha decidido por un producto de alta calidad diseñado y fabricado para usted con el máximo esmero y según los más estrictos criterios. Sirve la obligación de garantía legal. De esta garantía están excluidos defectos atribuibles a un manejo incorrecto, a un uso diferente del previsto o a no haber observado las instrucciones para el manejo y la instalación.

Gentile cliente, **I**

Vi ringraziamo per avere acquistato il nostro prodotto, sviluppato per Voi con la massima accuratezza e la migliore qualità. È valido l'obbligo di garanzia legale. La garanzia non copre tutta-via i difetti dovuti ad un impiego non appropriato, non conforme allo scopo previsto oppure ad una mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e l'installazione.

Szanowna Klientko! **PL**
 Szanowny Kliencie!

Dokonując zakupu naszego wyrobu wybraлиście Państwo produkt najwyższej jakości, zaprojektowany i wykonany niezwykle starannie oraz spełniający najwyższe wymagania. Obowiązuje ustawowy czas gwarancji. Gwarancja nie obejmuje jednak usterek powstałych na skutek niewłaściwej obsługi urządzenia, stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i zasad instalacji.

!

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage
- Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
- Gong niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

Uso conforme al previsto

- Los productos aquí descritos están previstos exclusiv. Para su uso como timbres o sistemas emisores de señales.
- No exponga nunca el gong a gotas o salpicaduras de agua.
- No abra nunca el receptor, ya que en su interior pueden existir tensiones eléctricas muy elevadas.

Impiego secondo le disposizioni

- I prodotti qui descritti sono concepiti esclusivamente come suoneria o impianto di segnalazione.
- Il gong non deve essere esposto a gocce o spruzzi d'acqua!
- Non aprire mai il coperchio a vite del gong, poiché persiste un imminente pericolo di scosse elettriche da alta tensione!

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Opisane tutaj produkty służą wyłącznie jako elementy instalacji dzwonekowej lub sygnałowej
- Nie wystawiać na deszcz ani działanie strumienia wody!
- Nigdy nie rozkręcać gongu, ponieważ wewnątrz może występować wysokie napięcie!

1..4

English Language
 Langue française
 Nederlandse taal





INSTALLATION

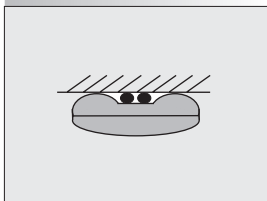
INSTALACIÓN

INSTALLAZIONE

INSTALACJA

Allgemeines

- Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern!
- Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite kann als Kabelkanal genutzt werden!

**Generalidades**

- La instalación y el montaje de aparatos eléctricos deben ser realizados únicamente por electricistas profesionales.
- Se tendrán en cuenta las normas concernientes a instalaciones eléctricas específicas de cada país.
- Antes de comenzar cualquier trabajo de instalación o mantenimiento, desconectar el sistema por medio del interruptor principal y asegurar éste contra una nueva conexión.
- La estructura ondulada de la cara posterior del emisor y del receptor (GL) se puede utilizar como canal para los cables.

Generalità

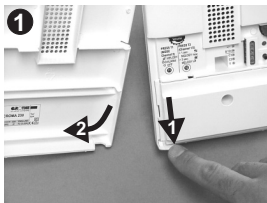
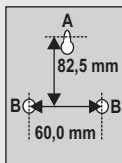
- Si ricorda che l'installazione e il montaggio di apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale specializzato
- Inoltre sono da osservare le prescrizioni di legge relative all'installazione di materiale elettrico vigenti nel paese d'impiego!
- In tutti i lavori di installazione e manutenzione particolari, è necessario disinserire l'energia attraverso l'interruttore generale e proteggerlo per prevenire un reinserimento involontario o non autorizzato!
- La struttura ondulata della parte posteriore dei trasmettitori e dei ricevitori (GL) semplifica il cablaggio del prodotto.

Informacje ogólne

- Montaż i instalacja urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie uprawnienia!
- Należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji elektrycznych!
- Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych i konserwacyjnych wyłączyć główne zasilanie instalacji i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem!
- Falista struktura tylnej ścianki nadajnika i odbiornika (GL) może być wykorzystana jako tunel kablowy!

Befestigung

- Zunächst gemäß Bild 1 Deckel aushängen
- Zum Verschrauben bei A einhängen und bei Öffnungen B festschrauben!

**Fijación**

- Desenganchar primero la tapa tal como muestra la figura 1.
- Para la fijación, colgarla en A y atornillarla por los orificios B.

Fissaggio

- Rimuovere innanzitutto il coperchio come mostrato nella figura 1
- Sospenderlo quindi nel punto A per avvitarlo e stringerlo in B per le aperture!

Mocowanie

- Najpierw odhaczyć pokrywę, jak pokazano na ilustracji 1
- Zawiesić pokrywę na ścianie, korzystając z otworu A, a następnie przykręcić poprzez otwory B!



Spannungsversorgung mit Batterien

- 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle). Auf richtige Polung achten!

Alimentación eléctrica por pilas

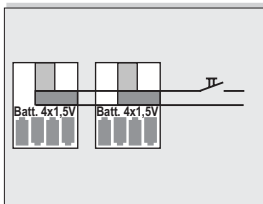
- 4 pilas de 1,5 V (tipo LR14/C, alcalinas). Atender a una conexión correcta de los polos.

Alimentazione di tensione con batterie

- 4x1,5V (tipo LR14/C, pila mezza torcia alcalina). Accertarsi della corretta polarità!

Zasilanie z baterii

- 4x1,5V (Typ LR14/C, alkaliczne). Zwrócić uwagę na bieguny!



Parallelschaltung

- Bei Parallelschaltung Klemmen gleicher Bezeichnung ebenfalls parallel schalten!

Circuito en paralelo

- En caso de circuito en paralelo, conectar también en paralelo los bornes de igual designación.

Collegamento in parallelo

- Per il collegamento in parallelo è necessario collegare i morsetti con la stessa denominazione altrettanto in parallelo!

Obwód równoległy

- W przypadku obwodów równoległych zaciski o tych samych oznaczeniach należy łączyć równoległe!

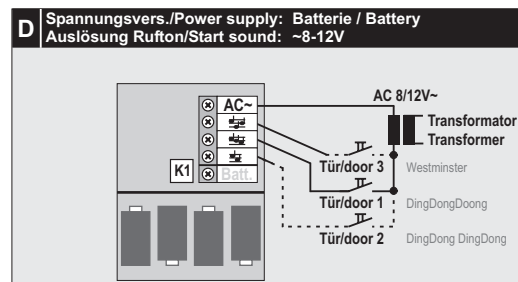
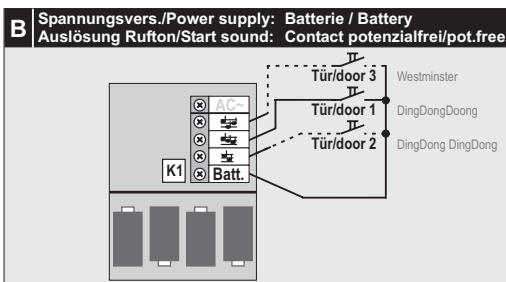
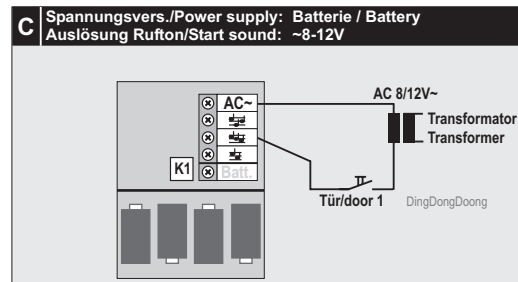
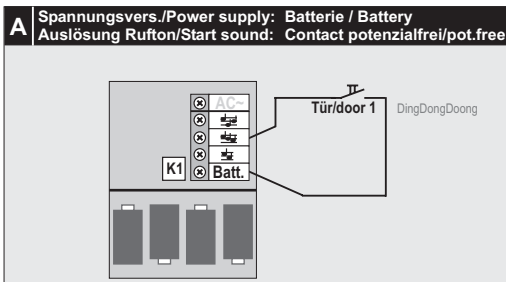


INSTALLATION Verdrahtung

INSTALACIÓN Cableado

INSTALLAZIONE Cablaggio

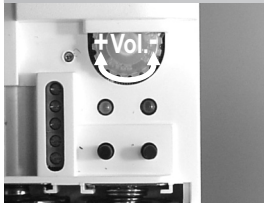
INSTALACJA Okablowanie




BEDIENUNG
 Ruföne / Signale

MANEJO
 Tonos/Señales

COMANDO segnali
 di chiamata / segnali

OBSŁUGA
 Dzwonki/sygnal


Lautstärke einstellen
 ● Lautstärke-Regler drehen: leise bis laut

Regulación del volumen
 ● Girar el regulador de volumen: desde débil hasta fuerte

Regolazione del volume
 ● Girare il regolatore del volume: da basso fino alto

Ustawianie głośności
 ● Obrócić regulator głośności: cicho - głośno


BEDIENUNG
 Batterieaustausch

MANEJO
 Cambio de pilas

COMANDO
 Cambio delle batterie

OBSŁUGA
 Wymiana baterii


Allgemeines
 ● Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen!
 ● Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!
 ● Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entlade-Zustands einsetzen!
 ● Deckel öffnen
 ● Neue Batterien einsetzen (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)
 ● Deckel schließen

Generalidades
 ● Eliminar adecuadamente las pilas gastadas según las disposiciones específicas del país.
 ● No tirar las pilas gastadas a la basura doméstica.
 ● Utilizar únicamente pilas del mismo tipo y con el mismo estado de carga.
 ● Abrir la tapa
 ● Colocar las nuevas pilas (4 pilas de 1,5V, tipo LR14/C, alcalinas).
 ● Cerrar la tapa

Generalità
 ● Smaltire le batterie usate in maniera appropriata e conformemente alle prescrizioni vigenti sul luogo!
 ● Non gettare le batterie usate nei rifiuti urbani!
 ● Utilizzare solamente batterie dello stesso tipo e dello stesso stato di scarica!
 ● Aprire il coperchio
 ● Introdurre le batterie nuove (4x1,5V, tipo LR14/C, pila mezza torcia alcalina)
 ● Chiudere il coperchio

Informacje ogólne
 ● Zużyte baterie należy poddać utylizacji na zasadach przyjętych w danym kraju!
 ● Zużytych baterii nie należy wrzucać do kosza na odpadki!
 ● Stosować tylko baterie tego samego typu, o tym samym poziomie naładowania!
 ● Otworzyć pokrywę
 ● Włożyć nowe baterie (4x1,5V, Typ LR14/C, alkaliczne)
 ● Zamknąć pokrywę


Technische Daten/
Informationen
Datos técnicos/
Informaciones
Dati tecnici /
informazioni
Dane techniczne/
informacje

Rufton/Signalisierung
 ● 3 unterschiedliche Ruföne
 ● Dreifache Rufunterscheidung
 ● Max. Lautstärke 83 dB(A)
Abmessungen
 ● 150x115x33/45mm
Spannungsversorgung
 ● Siehe Kapitel Installation
Temperaturbereiche
 ● 5°C... 40°C

Tono/Señalización
 ● 3 tonos de señal diferentes
 ● 3 x diferenciación de señales
 ● Volumen máx. 83 dB(A)
Dimensiones
 ● 150x115x33/45mm
Alimentación eléctrica
 ● Ver el capítulo Instalación
Temperatura ambiente
 ● 5°C... 40°C

Segnale di chiamata/ segnalazione
 ● 3 segnali di chiamata diversi
 ● 3 x distinzione dei segnali di chiamata
 ● Max. volume 83 dB(A)
Dimensioni
 ● 150x115x33/45mm
Alimentazione
 ● Si veda al capitolo Installazione
Campi di temperatura
 ● 5°C... 40°C

Dzwonki / sygnalizacja
 ● 3 różnych sygnałów dzwonka
 ● Rozróżnianie dwóch sygnałów (3 x)
 ● Maks. głośność 83 dB(A)
Wymiary
 ● 150x115x33/45mm
Zasilanie elektryczne
 ● Patrz rozdział Instalacja
Zakres temperatur
 ● 5°C... 40°C


Kontakt
Contacto
Contatto
Contact

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

Vea la nota del empaquetado o de referencia!

Veda la nota di riferimento o di imballaggio!

Zobacz opakowanie!